

Radio J – À cours d'hébreu

Revue de presse israélienne – 20 février

Version complète avec topos



Yediot Aharonot

באגדת הביטחון לא תגלים תקוות גדולות בפריצת דרך במזרח

המטרה: לעצור את מרוץ ייצור הטיילים של אידאן

בישראל לא רוצים להיתפס כמי שטורדים את ארה"ב לטלחמה, אבל איזו הטיילים
הבליסטיים מחייב טיפול • גם האמריקאים מבינים שאם האיראנים יגיעו ל-5,000
טיילים זו כבר לא תהיה בעיה ישראלית בלבד • בנייה שכושנינגטון יחליטו לתקוף,
הביטחון שצה"ל צבר ב"עם כלביא", יסייע להם במשימה • יוסי יהושוע, עמ' 3

טקסט בעברית:

במערכת הביטחון לא תולים תקוות גדולות בפריצת דרך במו"מ.
המטרה: לעצור את מרוץ ייצור הטילים של איראן.

Traduction française :

Au sein de l'establishment sécuritaire, on ne nourrit pas de grands espoirs quant à une percée dans les négociations.

Objectif : stopper la course iranienne à la production de missiles.

Topo / Décryptage :

Yediot adopte un ton sécuritaire et pragmatique.
L'accent n'est pas mis sur le nucléaire mais sur la production de missiles balistiques, considérée en Israël comme la menace la plus immédiate. Le message est clair : même en cas de négociations, l'appareil sécuritaire reste sceptique.

Israel Hayom



טקסט בעברית:

"דברים רעים עלולים לקרות לאיראן עד סוף החודש."
נשיא ארצות הברית: הוכח לאורך השנים שאי אפשר לעשות הסכם משמעותי עם טהרן.

Traduction française :

« De mauvaises choses pourraient arriver à l'Iran d'ici la fin du mois. »

Le président des États-Unis : il a été prouvé au fil des années qu'il est impossible de conclure un accord significatif avec Téhéran.

Topo / Décryptage :

Israel Hayom met en avant la posture de fermeté américaine. Le journal insiste sur l'idée que l'expérience passée prouve l'inefficacité des accords avec Téhéran. Le ton est dissuasif et prépare l'opinion à une possible escalade.

לא יתחילו בלעדיו

בשעה שארה"ב משלימה את ההכנות
למערכה נרחבת באיראן, ישראל מציבה
עצמה בחזית. השיקולים בבסיס הפעולה
במעט שלא נידונים, וגם לא השלכותיה

טקסט בעברית:

לא יתחילו בלעדינו.

בשעה שארצות הברית משלימה את ההכנות למערכה נרחבת באיראן,

ישראל מציבה עצמה בחזית.

השיקולים בבסיס הפעולה כמעט שלא נידונים וגם לא השלכותיה.

Traduction française :

Ils ne commenceront pas sans nous.

Alors que les États-Unis achèvent leurs préparatifs en vue d'une campagne militaire d'envergure contre l'Iran, Israël se place en première ligne.

Les considérations qui fondent cette action sont à peine débattues — pas plus que ses conséquences.

Topo / Décryptage :

Haaretz adopte une posture critique. Le journal questionne l'absence de débat public en Israël sur les conséquences d'une guerre régionale. Il souligne le risque stratégique et démocratique d'un engagement sans discussion approfondie.



Maariv

טקסט בעברית:

"ישראל ערוכה לכל תרחיש."

נמשכות ההכנות האמריקאיות לתקיפה באיראן:

נושאת המטוסים פורד אמורה להגיע בימים הקרובים למזרח התיכון.

Traduction française :

« Israël est prêt à tous les scénarios. »

Les préparatifs américains en vue d'une frappe contre l'Iran se poursuivent :

Le porte-avions Ford devrait arriver dans les prochains jours au Moyen-Orient.

Topo / Décryptage :

Maariv met l'accent sur la préparation militaire.

L'arrivée du porte-avions Ford symbolise la dimension concrète et opérationnelle de la menace. Le mot תרחיש (scénario) souligne l'anticipation de différentes hypothèses.

Yated Ne'eman



טקסט בעברית:

"שכל קוֹיךָ לא יבושׁוּ" (תהילים כ"ה, ג').

אצבע על ההדק.

המצור הצבאי על איראן הולך ומתהדק, ובישראל מתפללים שהשמדת האיום מהרפובליקה השיעית לא תגבה מחיר בעורף.

Traduction française :

« Que tous ceux qui espèrent en Toi ne soient pas déçus » (Psaumes 25, 3).

Le doigt sur la détente.

L'étau militaire autour de l'Iran se resserre, et en Israël on prie pour que l'élimination de la menace venue de la république chiite ne fasse pas payer un prix au front intérieur.

Topo / Décryptage :

Yated Ne'eman inscrit l'actualité géopolitique dans une perspective biblique. La référence aux Psaumes donne une dimension spirituelle à la tension militaire. Le journal met en avant la prière et la protection du front intérieur.

